

Le Sacrement de Baptême



conféré aux adultes

*Extrait du rituel Romain Latin-Français de 1962
Pour les diocèses de langue française*

*Texte augmenté du rituel du baptême par étapes
Publié le 16 avril 1962*

NB. La célébration liturgique prévoit l'utilisation de la colonne de gauche (caractères ordinaires), certaines traductions françaises (ici en italique, comme les exorcismes ou les formules sacramentales) n'étant données que pour la compréhension des fidèles. Cette édition, au singulier, convient pour le baptême d'un homme ou d'une femme.

© Fraternité Saint-Pierre 2012

[1^{er} degré – Baptême par étapes]

1. Au pied de l'autel

1. Le prêtre, revêtu du surplis, de l'étole et de la chape violette, se rend au pied de l'autel avec ses ministres, et à genoux, demande humblement à Dieu d'être digne d'administrer un tel sacrement ; il implore l'aide divine, puis se relève, se signe et dit :

V. Deus in adiutorium meum intēde.

R. Dómine ad adjuvándum me festína.

V. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc et semper : et in sǎcula sǎculórum. Amen.

V. O Dieu, venez à mon aide.

R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

V. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

R. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

2. Puis il continue avec le clergé présent :

Ant. Effúndam super vos aquam mundam, et mundabímíni ab ómnibus inquinaméntis vestris, dicit Dóminus.

Antienne. Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, dit le Seigneur.

Psaume 8

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábilis est nomen tuum in univérsa terra !

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super cǎelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cǎelos tuos, ópera digitórum tuórum : * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor es eius ? * aut filius hóminis, quóniam visitas eum ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis,

*Seigneur, notre Seigneur, * que votre nom est admirable dans toute la terre !*

*Car votre magnificence est élevée * au-dessus des cieux.*

*De la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle vous avez tiré une louange parfaite contre vos adversaires, * pour détruire l'ennemi et le vengeur.*

*Quand je verrai vos cieux, les œuvres de vos doigts, * la lune et les étoiles que vous avez créées.*

*Qu'est-ce que l'homme, pour que vous vous souveniez de lui ? * ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?*

Vous l'avez abaissé un peu au-

glória et honóre coronásti eum : * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subiecísti sub pédibus eius, * oves et boves univérsas : insuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábilis est nomen tuum in univérsta terra !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*dessous des Anges, vous l'avez couronné de gloire et d'honneur : * et vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains.*

*Vous avez mis toutes choses sous ses pieds, * toutes les brebis, et tous les bœufs : et même les animaux des champs.*

*Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer, * qui parcourent les sentiers de la mer.*

*Seigneur, notre Seigneur, * que votre nom est admirable dans toute la terre !*

*Gloire au Père, et au Fils, * et au Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, * et dans les siècles des siècles. Amen.*

Psaume 28

Afférte Dómino, filii Dei : * afférte Dómino filios aríetum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini eius : * adoráte Dóminum in átrio sancto eius.

Vox Dómini super aquas, Deus maiestátis intónuit : * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte : * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros : * et confríngit Dóminus cedros Líbani.

Et commínet eas tamquam vítulum Líbani : * et diléctus quemádmódu filius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis : * vox Dómini concutiéntis désertum : et commovébit Dóminus désertum Cadés.

Vox Dómini præparántis cervos, et revelábit condénsa : * et in templo eius omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit : * et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

*Offrez au Seigneur, enfants de Dieu : * offrez au Seigneur les petits des bœliers.*

*Offrez au Seigneur gloire et honneur, offrez au Seigneur la gloire due à son nom : * adorez le Seigneur dans son saint parvis.*

*La voix du Seigneur est au-dessus des eaux, le Dieu de majesté a tonné : * le Seigneur au-dessus des grandes eaux.*

*La voix du Seigneur dans la puissance : * la voix du Seigneur dans la majesté.*

*La voix du Seigneur brise les cèdres : * et le Seigneur brisera les cèdres du Liban.*

*Il les mettra en pièces comme un jeune taureau du Liban : * et le bien-aimé sera comme le petit des licornes.*

*La voix du Seigneur fait jaillir des flammes de feu : * la voix du Seigneur ébranle le désert : et le Seigneur fera tressaillir le désert de Cadès.*

*La voix du Seigneur prépare les cerfs, et découvre les lieux sombres : * et dans son temple, tous diront : Gloire.*

*Le Seigneur fait persister le déluge : * et le Seigneur siègera en Roi à jamais.*

Dóminus virtútem pópulo suo dabit :
* Dóminus benedicet pópulo suo in pace.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula sáeculórum. Amen.

*Le Seigneur donnera la force à son
peuple : * le Seigneur bénira son peuple
dans la paix.*

*Gloire au Père, et au Fils, * et au
Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, * et dans les
siècles des siècles. Amen.*

Psaume 41

Quemádmódum desíderat cervus ad
fontes aquárum : * ita desíderat ánima
mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem
vivum : * quando véniam, et apparébo
ante fáciem Dei ?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die
ac nocte : * dum dicitur mihi quotidie :
Ubi est Deus tuus ?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me
ánimam meam : * quóniam transibo in
locum tabernáculi admirábilis, usque ad
domum Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiόnis :
* sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea ? * et
quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc
confitébor illi : * salutáre vultus meí, et
Deus meus.

Ad meípsum ánima mea conturbáta
est : * proptérea memor ero tui de terra
Iordánis, et Hermóniim a monte mó dico.

Abyssus abyssum ínvo cat, * in voce
cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui *
super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus
misericórdiam suam : * et nocte cánticum
eius.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, *
dicam Deo : Suscéptor meus es.

*Comme le cerf soupire après les
sources des eaux : * ainsi mon âme
soupire vers vous, Dieu.*

*Mon âme a soif du Dieu fort et
vivant : * Quand viendrai-je, et paraîtrai-
je devant la face de Dieu ?*

*Mes larmes ont été mon pain le jour
et la nuit : * pendant qu'on me dit tous
les jours : Où est ton Dieu ?*

*Je me suis souvenu de ces choses, et
j'ai répandu mon âme au dedans de moi-
même ; * car je passerai dans le lieu du
tabernacle admirable jusqu'à la maison
de Dieu.*

*Parmi les chants d'allégresse et de
louange : * pareils au bruit d'un festin.*

*Pourquoi es-tu triste, mon âme ? * et
pourquoi me troubles-tu ?*

*Espère en Dieu, car je Le louerai
encore : * Lui le salut de mon visage et
mon Dieu.*

*Mon âme a été toute troublée en moi-
même : * c'est pourquoi je me
souviendrai de vous, du pays du
Jourdain, de l'Hermon, et de la petite
montagne.*

*L'abîme appelle l'abîme, * au bruit
de vos cataractes.*

*Toutes vos vagues élevées et vos flots
* ont passé sur moi.*

*Pendant le jour, le Seigneur a envoyé
sa miséricorde : * et la nuit son cantique.*

*En moi est une prière pour le Dieu de
ma vie, * je dirai à Dieu : Vous êtes mon
défenseur.*

Quare oblítus es mei ? * et quare contristátus incédo, dum affligit me inimícus ?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies : Ubi est Deus tuus ? * quare tristis es, ánima mea ? et quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Effúndam super vos aquam mundam, et mundabímíni ab ómnibus inquinaméntis vestris, dicit Dóminus.

*Pourquoi m'avez-vous oublié ? * et pourquoi faut-il que j'avance attristé, tandis que l'ennemi m'afflige ?*

*Pendant que mes os sont brisés, * mes ennemis qui me persécutent m'accablent par leurs reproches.*

*Pendant qu'ils me disent tous les jours : Où est ton Dieu ? * Pourquoi es-tu triste, mon âme ? et pourquoi me troubles-tu ?*

*Espère en Dieu, car je Le louerai encore : * Lui le salut de mon visage et mon Dieu.*

*Gloire au Père, et au Fils, * et au Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, * et dans les siècles des siècles. Amen.*

Antienne. Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, dit le Seigneur.

3. Après la répétition de l'antienne, la prière se fait plus pressante :

Seigneur, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Seigneur, ayez pitié.

Notre Père (*à voix basse*)...

V. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions.

Dieu éternel et tout-puissant, qui avez donné à vos serviteurs de reconnaître la gloire de la Trinité

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Pater noster (secreto).

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

V. Domine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus. Oratio

Omnipotens, sempitérne Deus, qui dedisti fámulis tuis in confessióne veræ fidei, ætérnæ

éternelle en confessant la vraie foi, et d'en adorer l'unité dans sa puissance et sa majesté, nous vous demandons que cette foi inébranlable nous préserve toujours contre toute adversité.

Prions.

Ecoutez nos prières, Dieu tout-puissant, et que, par votre force, les gestes de notre ministère humain obtiennent leur efficacité.

Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre unitátem : quésumus ; ut, ejúsdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper uniamur advérsis.

Orémus. Oratio

Adésto supplicatióibus nostris, omnípotens Deus : et quod humilitátis nostræ geréndum est ministério, tuæ virtútis impleátur effectú.

4. Suivant les cas, cette oraison, ainsi que les suivantes sont mises au masculin, au féminin, ou au pluriel.

Prions.

Accordez, Seigneur, à notre Élu(e), une fois instruit(e) des saints mystères d'être régénéré(e) par l'eau du Baptême et compté(e) parmi les membres de votre Église. Par le Christ Notre-Seigneur.

R. Amen.

Orémus. Oratio

Da, quésumus, Dómine, Elécto(-æ) nostro(-æ), ut sanctis edóctus(-a) mystériis, et renovétur fonte Baptísmatis, et inter Ecclésiæ tuæ membra numerétur. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

2. A la porte de l'église

5. Le prêtre se rend à la porte de l'église, et se place à l'entrée, le catéchumène étant à l'extérieur, avec son parrain et sa marraine. Le cas échéant, les hommes se placent à droite du prêtre et les femmes à gauche.

Puis le prêtre interroge le catéchumène. S'il y en a plusieurs, l'interrogatoire est individuel jusqu'à l'oraison « Te deprecor ». Le premier soin du prêtre est de donner un nouveau nom, pour le mettre sous le patronage d'un saint : il et le fait entrer dans la famille des enfants de Dieu, le place sous sa protection, et lui donne en exemple. La première exhortation est une précatéchèse symbolique, avec la citation des deux commandements qui résument tous les autres, et une introduction au mystère de la Sainte Trinité.

Prêtre. Quel est votre nom ?

Catéchumène. N.

P. N., que demandez-vous à l'Église de Dieu ?

C. La Foi.

P. Que vous procure la Foi ?

C. La Vie éternelle.

P. Si vous voulez posséder la vie éternelle, observez les Commandements : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit, et ton prochain comme toi-même. » Ces deux commandements résument toute la Loi et les Prophètes.

La foi consiste à adorer un seul Dieu en trois Personnes et les trois Personnes dans l'unité, sans confondre les Personnes et sans diviser la nature divine. Le Père est une Personne, le Fils en est une autre, le Saint-Esprit en est une

Sacerd. *Quo nomine vocáris ?*

Catech. N.

S. N., *quid petis ab Ecclesiá Dei ?*

C. Fidem.

S. Fides, *quid tibi præstat ?*

C. Vitam ætérnam.

S. Si vis habére vitam ætérnam, serva mandáta. Dìliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex tota mente tua, et próximum tuum sicut te ipsum. In his duóbus mandátis tota Lex pendet, et Prophétæ.

Fides autem est, ut unum Deum in Trinitáte, et Trinitátem in unitáte veneréris, neque confundéndo persónas, neque substántiam separándo. Alia est enim persóna Patris, ália Fílii, ália Spíritus Sancti : sed horum

troisième. Mais ces trois Personnes n'ont qu'une seule nature, une seule et même divinité.

trium una est substantia, et nonnisi una Divinitas.

6. Le prêtre interroge sur le degré de renoncement au péché :

P. N., renoncez-vous à Satan ?

S. N., *abrenúntias sátance ?*

C. J'y renonce.

C. *Abrenúntio.*

P. Et à toutes les œuvres de Satan ?

S. *Et ómnibus opéribus ejus ?*

C. J'y renonce.

C. *Abrenúntio.*

P. Et à toutes ses séductions ?

S. *Et ómnibus pompis ejus ?*

C. J'y renonce.

C. *Abrenúntio.*

7. Puis il interroge sur la connaissance du symbole de la Foi et des principaux mystères chrétiens :

P. Croyez-vous en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ?

S. *Credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ ?*

C. Je crois.

C. *Credo.*

P. Croyez-vous en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur, qui est né et qui a souffert la Passion ?

S. *Credis in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, natum, et passum ?*

C. Je crois.

C. *Credo.*

P. Croyez-vous aussi en l'Esprit-Saint, à la Sainte Église catholique, à la communion des Saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair et à la vie éternelle ?

S. *Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám catholicam, Sanctórum communiónem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, et vitam ætérnam ?*

C. Je crois.

C. *Credo.*

8. Le prêtre commence alors les rites libérateurs. En comprimant les lèvres, il souffle trois fois sur le visage du catéchumène : ce geste de mépris, fut celui du Christ pour chasser le démon et ses influences.

P. Retire-toi, esprit impur, et cède la place à l'Esprit-Saint

S. *Exi ab eo (ea), spíritus immúnde, et da locum Spíritui*

Paraclet.

| *Sancto Paráclito.*

9. Le prêtre, les lèvres écartées, souffle en forme de croix sur le visage : ce nouveau geste, diffère nettement du précédent ; il manifeste l'effusion du « Souffle de Dieu », le Saint-Esprit.

P. N., recevez l'Esprit-Saint par ce souffle, et la bénédiction ✠ de Dieu. Que la paix soit avec vous.

C. Et avec votre esprit.

S. N., *accipe Spiritum bonum per istam insufflationem, et Dei bene ✠ dictionem. Pax tibi.*

C. *Et cum spiritu tuo.*

10. Puis, avec son pouce, le prêtre trace une croix sur le front et sur la poitrine du catéchumène : tout chrétien est consacré au Christ, il est marqué de la croix, comme une protection victorieuse contre les attaques futures du démon. Le signe sur le front manifeste que le chrétien ne doit jamais rougir de sa foi ; celui sur le cœur, montre l'amour pour Jésus crucifié.

P. N., recevez le signe de la Croix sur votre front ✠ et dans votre cœur ✠. Accueillez la foi et ses enseignements divins, et vivez de telle manière, que vous puissiez être désormais le temple de Dieu. A votre entrée dans l'Église de Dieu, reconnaissez avec joie que vous avez échappé aux liens de la mort.

S. N., *accipe signum Crucis tam in fron ✠ te, quam in cor ✠ de : sume fidem cælestium præceptorum. Talis esto moribus, ut templum Dei jam esse possis : ingressusque (ingrèssaque) ecclèsiam Dei, evasisse te láqueos mortis, lætus (-a) agnósce.*

Si le catéchumène vient du paganisme ou de l'idolâtrie :

P. Repoussez les idoles, rejetez les faux dieux.

S. *Horrésce idóla, réspue simulácula.*

[Ou, s'il vient du judaïsme :]

P. Repoussez l'infidélité des Juifs, rejetez leurs pratiques.

Horrésce Judáicam perfídiam, réspue Hebráicam superstitionem.

[Ou, s'il vient de l'islam :]

P. Repoussez l'infidélité musulmane, rejetez le mal d'une religion infidèle.

S. *Horrésce Mahuméticam perfidiam, réspue pravam sectam infidelitátis.*

[Ou, s'il vient d'une hérésie ou d'une secte :]

P. Repoussez le mal de l'hérésie, rejetez les erreurs de la secte **N.**

S. *Horrésce hæreticam pravitatem, réspue nefárias sectas impiórum N.*

Puis il poursuit :

P. Adorez Dieu le Père tout-puissant, et Jésus-Christ son Fils unique, Notre-Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et le monde par le feu.

S. *Cole Deum Patrem omnipoténtem, et Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem.*

C. Amen.

C. Amen.

Prions.

Je vous en supplie, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, daignez montrer à votre serviteur (servante) **N.** qui erre incertain(e) et inquiet (inquiète) dans la nuit de ce monde, le chemin de la vérité et de votre connaissance. Que ses yeux s'ouvrent pour vous reconnaître comme le seul Dieu, le Père dans le Fils, et le Fils dans le Père avec le Saint-Esprit ; et qu'il (elle) puisse recueillir, ici-bas et dans le monde à venir, le fruit de cette profession de foi. Par le Christ Notre-Seigneur.

Orémus. **Oratio**

Te deprecor, Dómine Sancte, Pater omnípotens, æterne Deus : ut huic fámulo tuo N., qui (fámulæ tuæ N., quæ) in hujus sáculi nocte vagátur incértus(-a) ac dúbius(-a), viam veritátis et agnitiónis tuæ júbeas demonstrári : quátenus, reserátis óculis cordis sui, te unum Deum Patrem in Filio, et Fílium in Patre cum Spíritu Sancto recognóscat, atque hujus confessiÓnis fructum, et hic, et in futúro sáculo percípere mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

C. Amen

11. Puis, avec son pouce, le prêtre signe l'élu sur le front, sur les oreilles, sur les yeux, sur les narines, sur la bouche, sur la poitrine et sur les épaules. Le signe de la croix est le sceau du Christ, rappel de la rédemption, protection du chrétien. Il aidera le baptisé à rendre témoignage au Christ, à travers chacun de ses sens.

Je vous signe le front ✠ pour que vous portiez la Croix du Seigneur.

Signo tibi fron ✠ tem, ut suscipias Crucem Dómini.

Je vous signe les oreilles ✠ pour que vous écoutiez les enseignements divins.

Signo tibi au ✠ res, ut áudias divína præcépta.

Je vous signe les yeux ✠ pour que vous voyiez la gloire de Dieu.

Signo tibi ócu ✠ los, ut vídeas claritátem Dei.

Je vous signe les narines ✠ pour que vous respiriez la bonne odeur du Christ.

Signo tibi na ✠ res, ut odórem suavitátis Christi séntias.

Je vous signe les lèvres ✠ pour que vous prononciez les paroles de vie.

Signo tibi os ✠, ut loquáris verba vitæ.

Je vous signe le cœur ✠ pour que vous croyiez en Dieu.

Signo tibi pe ✠ ctus, ut credas in Deum.

Je vous signe les épaules ✠ pour que vous portiez le joug de son service.

Signo tibi scá ✠ pulas, ut suscipias jugum servitútis ejus.

Puis le prêtre fait des signes de croix avec sa main sur le corps tout entier, sans le toucher. C'est la consécration du corps comme « temple spirituel », où Dieu va habiter.

Je vous signe tout entier au nom du Père ✠, et du Fils ✠ et du Saint-✠ Esprit, afin que vous possédiez la

Signo te totum in nómine Pa ✠ tris, et Fi ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti, ut hábeas vitam ætérnam,

vie éternelle et que vous viviez dans les siècles des siècles. C. Amen.

Prions.

Seigneur, écoutez nos prières avec bonté. Entourez constamment de votre puissante protection N., votre Élu(e), que nous avons marqué(e) de la Croix du Seigneur. Faites qu'il (elle) garde les premiers éléments de la gloire divine et que, par sa fidélité à vos commandements, il (elle) puisse parvenir à la gloire de la nouvelle naissance. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Prions.

Dieu, qui êtes le créateur du genre humain, mais aussi son rédempteur, soyez favorable à ceux que vous adoptez, et inscrivez dans l'Alliance nouvelle ces nouveaux enfants, afin que, devenus fils de la promesse, ils aient la joie de recevoir par votre grâce ce qu'ils n'avaient pu obtenir par leur naissance. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

et vivas in sæcula sæculórum.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Preces nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi, et hunc Eléctum tuum N. (hanc Eléctam tuam N.) Crucis Domínicæ impressióne signátum(-am), perpétua virtúte custódi: ut, magnítudinis glóriæ tuæ rudiménta servans, per custódiam mandatórum tuórum ad regeneratiónis glóriam pervenire mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

Orémus. Oratio

Deus, qui humáni géneris ita es cónditor, ut sis étiam reformátor, propitiáre pópulis adoptívis, et novo testaménto sóbolem novæ prolis adscribe: ut filii promissiónis, quod non potuérunt ássequi per natúram, gáudeant suscepisse per grátiam. Per Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

12. Le prêtre impose la main sur la tête de l'élú, et garde la main étendue. Ce geste d'autorité symbolise la prise de possession par Dieu du catéchumène, en même temps que l'appel à la grâce d'en haut.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel,

Orémus. Oratio

Omnípotens sempitérne Deus,

Père de Notre Seigneur Jésus-Christ, daignez regarder votre serviteur (servante) N., que vous avez appelé(e) à la Foi. Écartez de lui (d'elle) tout aveuglement du cœur ; brisez tous les liens par lesquels Satan le (la) tenait attaché(e). Ouvrez-lui la porte, Seigneur, dans votre miséricorde ; qu'imprégné(e) du sel, symbole de votre sagesse, il (elle) ne soit pas atteint(e) par l'infection des passions mauvaises : mais qu'au parfum de vos enseignements, il (elle) vous serve avec joie dans votre Église, progresse de jour en jour et soit digne, après avoir pris le remède du sel, de parvenir à la grâce du Baptême. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Pater Dómini nostri Jesu Christi, respícere dignáre super hunc fámulum tuum N., quem (hanc fámulam tuam N., quam) ad rudiménta fidei vocáre dignátus es : omnem cæcitatém cordis ab eo (ea) expélle : dirúmpe omnes láqueos sátanæ, quibus fúerat colligátus (-a) : áperi ei, Dómine, jánuam pietátis tuæ, ut, signo sapiéntiæ tuæ imbútus (-a), ómnium cupiditátum fætóribus cáreat, et ad suávem odórem præceptórum tuórum lætus (-a) tibi in Ecclésiá tua desérviat, et proficiat de die in diem, ut idóneus (-a) efficiátur accédere ad grátiam Baptísmi tui, salis percépta medicína. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le premier renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[S. *Vade in pace et Dóminus sit tecum.*

C. Amen.]

[2^{ème} degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.

C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adiutorium meum intende.

C. Dómine ad adiuvándum me festína.

S. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

C. Sicut erat in principio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]

13. Si ce n'est pas déjà fait, le prêtre bénit le sel.

14. Si le catéchumène vient de la gentilité, du paganisme ou de l'idolâtrie on dit l'oraison suivante en latin (mais on l'omet pour ceux qui viennent du judaïsme, de l'islam ou de l'hérésie).

Orémus. **Oratio**

Dómine Sancte, Pater omnípotens, æterne Deus, qui es, qui eras, et qui pérmans usque in finem, cujus orígo nescítur, nec finis comprehénderi potest : te súpplices invocámus super hunc fámulum tuum **N.**, quem (hanc fámulam tuam **N.**, quam) liberásti de errore gentílium, et conversatíone turpíssima : dignáre exaudíre eum, qui (eam, quæ) tibi cervíces suas humiliat ad lavácri fontem, ut, renátus (-a) ex aqua et Spírítu Sancto, exspoliátus (-a) vétérem hóminem, índuat novum, qui secúndum te creátus est ; accípiat vestem incorrúptam, et immaculátam, tibique Deo nostro

Prions.

*O Dieu saint, Père tout puissant et éternel, qui êtes, qui avez été et qui demeurez toujours, dont le commencement est inconcevable et dont la fin ne peut se comprendre, nous venons vous prier avec instance pour votre serviteur **N.** (servante **N.**) que vous avez délivré de l'erreur et des mœurs du paganisme. Daignez écouter celui qui se présente avec humilité pour recevoir l'eau qui purifie, afin que rené de l'eau et de l'Esprit-Saint, dépouillé du vieil homme, il revête le nouveau qui a été créé conforme à vous ; qu'il reçoive un vêtement sans souillure et sans tâche ; et qu'il*

servire mereatur. Per Christum
Dóminum nostrum.

C. Amen.

*mérite, ô mon Dieu, d'être admis à
votre service. Par le Christ Notre
Seigneur.*

C. Amen.

15. Puis, le prêtre prend du sel béni, et le dépose dans la bouche du catéchumène. Le sel préserve la saveur des aliments divins et préserve de la corruption des vices. Autrefois, cette cérémonie était appelée la « cérémonie du catéchuménat », et les catéchumènes se préparant au baptême étaient alors inscrits sur la liste des « élus » qui pourraient participer aux scrutins solennels d'admission.

P. N., recevez le sel de la
sagesse : qu'il vous purifie pour la
vie éternelle.

C. Amen.

P. Que la paix soit avec vous.

C. Et avec votre esprit.

*S. N., accipe sal sapiéntiæ :
propitiatio sit tibi in vitam
æternam.*

C. Amen.

S. Pax tibi.

C. Et cum spíritu tuo.

Prions.

Dieu de nos pères, Dieu source
de toute vérité, nous vous prions et
supplions de regarder avec bonté
votre serviteur (servante) N. qui
vient de goûter ce premier aliment
sacré, le sel. Ne permettez pas
qu'il (elle) reste plus longtemps
affamé(e) sans pouvoir se rassasier
de la nourriture céleste. Qu'il
(elle) ait toujours la ferveur de
l'esprit, qu'il (elle) soit joyeux(-
se) dans l'espérance, toujours
zélé(e) à vous servir. Conduisez-le
(la), Seigneur, jusqu'au bain de la
nouvelle naissance, afin que, selon
vos promesses, il (elle) obtienne
avec vos fidèles les récompenses
éternelles. Par le Christ Notre-

Orémus. Oratio

*Deus patrum nostrórum, Deus
universæ cónditor veritátis, te
súppliques exorámus, ut hunc
fámulum tuum N. (hanc fámulam
tuam N.) respícere dignéris
propítius, et hoc primum pábulum
salis gustántem, non diútius
esurire permittas, quo minus cibo
expleatur cælésti, quátenus sit
semper spíritu fervens, spe
gaudens, tuo semper nomini
sérviens. Perduc eum (eam),
Dómine, quésumus, ad novæ
regeneratiónis lavácrum, ut cum
fidélibus tuis promissiónum
tuarum æténa præmia conséqui
mereatur. Per Christum Dóminum
nostrum.*

Seigneur.
C. Amen.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le deuxième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.
C. Amen.]

[S. *Vade in pace et Dóminus sit tecum.*
C. Amen.]

16-28. Les étapes préparatoires achevées, viennent alors les trois grands scrutins. Suivant la tradition de l'église, les scrutins des hommes précèdent ceux des femmes, et sont toujours distincts. Chacun des scrutins correspond à une étape (3^{ème}, 4^{ème} et 5^{ème} dans le rituel par étapes).

[3^{ème} degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.
C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.
C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. *Deus in adiutorium meum inténde.*
C. *Dómine ad adiuvándum me festína.*
S. *Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.*
C. *Sicut erat in princípío, et nunc et semper : et in sácula sæculórum. Amen.*]

16. Premier scrutin des hommes (le cas échéant, on passe au n° 22). Le parrain et la marraine ont un grand rôle, puisqu'ils se portent « garants » de la foi de l'élu, et de son instruction, à laquelle ils ont participé, et qu'ils vont continuer par l'exemple de leur vie.

P. Priez, élu de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. *Ora, Elécte, flécte génua, et dic : Pater Noster.*

L'écu prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

C. *Pater noster, qui es in cælis : sanctificetur nomen tuum. Advéniait regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem : sed libera nos a malo.*

S. *Leva, comple orationem tuam, et dic : Amen.*

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain :

P. Faites sur lui le signe de la croix.

S. *Signa eum.*

Et le prêtre dit à l'écu :

P. Approchez.

S. *Accede.*

Le parrain fait un signe de croix sur le front de son filleul :

Parrain. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. *In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

17. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'écu :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. *In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

Puis le prêtre impose la main à l'écu, et dit, en tenant la main étendue :

Prions.

Orémus.

Oratio

Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui êtes apparu à votre serviteur Moïse sur le mont Sinaï, qui avez fait sortir d'Égypte les enfants d'Israël, en leur envoyant l'Ange de votre bonté pour les garder jour et nuit : daignez, Seigneur, envoyer du Ciel votre saint Ange pour garder pareillement votre serviteur **N.** et le conduire jusqu'à la grâce du Baptême. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

*Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus, qui Móysi fámulo tuo in monte Sinai apparuísti, et filios Israël de terra Ægýpti eduxísti, députans eis Angelum pietátis tuæ, qui custodíret eos die ac nocte : te quæsumus, Dómine ; ut mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui similiter custódiat et hunc fámulum tuum **N.** et perdúcat eum ad grátiam Baptismi tui. Per Christum Dóminum nostrum.*

C. Amen

Le prêtre prononce le premier exorcisme : avant de consacrer l'élu à Dieu par le baptême, il chasse, par des prières spéciales, le démon. Il y aura des exorcismes à chaque étape, afin de repousser progressivement l'empire du mal, et de redonner pleine possession à Dieu.

S. Ergo, maledícite diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hoc fámulo Dei **N.**, quia istum sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benediciónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis, quod nos fronti ejus damus, tu, maledícite diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem.

C. Amen.

P. Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu **N.**, car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ que nous traçons sur son front, toi, démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen.

22. Premier scrutin des femmes (omis le cas échéant) :

P. Priez, élue de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. *Ora, Elécta, flécte génuua, et dic : Pater Noster.*

L'élue prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

C. *Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed libera nos a malo.*

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

S. *Leva, comple oratiónem tuam, et dic : Amen.*

C. Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain ou à la marraine :

P. Faites sur elle le signe de la croix.

S. *Signa eam.*

Et le prêtre dit à l'élue :

P. Approchez.

S. *Accede.*

Le parrain ou la marraine fait un signe de croix sur le front de sa filleule :

Parrain ou marraine. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. seu M. *In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

23. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élue :

Prêtre. Au nom du Père, et du
Fils, et du Saint-Esprit.

*S. In nómine Patris, et Fílii, et
Spíritus Sancti.*

*Puis le prêtre impose la main à l'élue, et dit, en tenant la main
étendue :*

Prions.

Dieu du ciel et de la terre, Dieu
des Anges et des Archanges, Dieu
des Patriarches et des Prophètes,
Dieu des Apôtres et des Martyrs,
Dieu des Confesseurs et des
Vierges, Dieu de tous ceux qui
vivent saintement, Dieu que toute
langue proclame et devant qui tout
genou fléchit au Ciel, sur la terre,
et aux enfers, je vous invoque,
Seigneur, sur votre servante **N.**,
pour que vous daigniez la prendre
en votre garde et la conduire
jusqu'à la grâce de votre Baptême.
Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Orémus. Oratio

*Deus cæli, Deus terræ, Deus
Angelórum, Deus Archangelórum,
Deus Patriarchárum, Deus
Prophetárum, Deus Apostolórum,
Deus Mártyrum, Deus
Confessórum, Deus Vírginum,
Deus ómnium bene vivéntium,
Deus, cui omnis lingua confítetur,
et omne genu fléctitur, cæléstium,
terréstrium, et inférnórum : te
ínvoco, Dómine, super hanc
fámulam tuam **N.**, ut eam
custodíre, et perducere dignéris ad
grátiam Baptísmi tui. Per
Christum Dóminum nostrum.*

C. Amen

Premier exorcisme :

S. Ergo, maledícite diábole,
recognósce senténtiam tuam, et da
honórem Deo vivo et vero, da
honórem Jesu Christo Fílio ejus, et
Spíritui Sancto, et recéde ab hac
fámula Dei **N.**, quia istam sibi
Deus et Dóminus noster Jesus
Christus ad suam sanctam grátiam,
et benedictiónem, fontémque
Baptísmatis vocáre dignátus est :
et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis,
quod nos fronti ejus damus, tu,

P. Ainsi, démon maudit,
reconnais ton jugement et rends
honneur au vrai Dieu vivant,
rends honneur à son Fils Jésus-
Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte
cet enfant de Dieu **N.**, car Jésus-
Christ notre Seigneur et notre
Dieu a daigné l'appeler aux eaux
du baptême et à sa sainte grâce et
bénédition. Et ce signe de la
sainte Croix ✠ que nous traçons
sur son front, toi, démon maudit,

maledicte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est iudicáre vivos et mórtuos, et sáeculum per ignem.

C. Amen.

n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le troisième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[S. Vade in pace et Dóminus sit tecum.

C. Amen.]

[4^{ème} degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.

C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adiutorium meum inténde.

C. Dómine ad adiuvándum me festína.

S. Gloria Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

C. Sicut erat in principio, et nunc et semper: et in sáecula sáeculórum. Amen.]

18. Deuxième scrutin des hommes (le cas échéant, on passe au n°24) :

P. Priez, élu de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora, Elécte, flécte génua, et dic : Pater Noster.

L'élu prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux

C. Pater noster, qui es in

cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain :

P. Faites sur lui le signe de la croix.

Et le prêtre dit à l'écu :

P. Approchez.

Le parrain fait un signe de croix sur le front de son filleul :

Parrain. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

19. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'écu :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Puis le prêtre impose la main à l'écu, et dit, en tenant la main étendue :

Prions.

O Dieu, vous qui êtes le secours éternel de tous ceux qui vous invoquent, la délivrance de

cælis : sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem : sed libera nos a malo.

S. *Leva, comple orationem tuam, et dic : Amen.*

C. *Amen.*

S. *Signa eum.*

S. *Accede.*

P. *In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.*

S. *In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.*

Orémus. Oratio

Deus, immortale præsidium omnium postulantium, liberatio supplicum, pax rogantium, vita

ceux qui vous supplient, la paix de ceux qui vous prient, la vie de ceux qui croient en vous, vous qui êtes la résurrection des morts, je vous invoque sur votre serviteur **N.**, qui vous demande le don du Baptême et qui désire obtenir la grâce éternelle par sa nouvelle naissance dans l'Esprit. Recevez-le, Seigneur ; et, puisque vous avez daigné dire : « Demandez et vous recevrez, cherchez et vous trouverez, frappez et l'on vous ouvrira, » accordez votre faveur à qui la demande, ouvrez la porte à celui qui frappe, afin que, béni à jamais dans le saint Baptême, il obtienne le royaume de grâce que vous avez promis : Vous qui avec le Père et l'Esprit-Saint vivez et régnez, étant Dieu, dans les siècles des siècles.

C. Amen.

Deuxième exorcisme :

S. Audi, maledicte sátana, adjurátus per nomen ætérni Dei, et Salvatóris nostri Jesu Christi Fílii ejus, cum tua victus invidia, tremens, geménsque discède : nihil tibi sit commúne cum servo Dei **N.**, jam cæléstia cogitánte, renuntiáturo tibi et sæculo tuo, et beátæ immortalitáti victúro. Da ígitur honórem adveniénti Spiritui Sancto, qui, ex summa cæli arce descendens, proturbátis fráudibus

*credéntium, resurréctio mortuórum : te ínvocho super hunc fámulum tuum **N.**, qui, Baptísmi tui donum petens, ætérnam cónsequi grátiam spirituáli regeneratióne desíderat : áccipe eum, Dómine, et quia dignátus es dícere : Péttite, et accipiétis ; quéríte, et inveniétis ; pulsáte, et aperiétur vobis : peténti prémium pórrige, et jánuam pande pulsánti, ut, ætérnam cæléstis lavácri benedictiónem consecútus, promíssa tui múnérís regna percípiat : Qui cum Patre, et Spírítu Sancto vivís et regnas Deus, in sæcula sæculórum.*

C. Amen

P. Ecoute, maudit Satan ; au nom de Dieu éternel et de notre Sauveur Jésus-Christ, son Fils, je te l'ordonne, va-t-en, quoique tremblant et à regret. Qu'il n'y ait plus rien de commun entre toi et ce serviteur de Dieu **N.**, déjà tout rempli des préoccupations célestes ; il va renoncer à toi et aux plaisirs de ton empire, le siècle, pour triompher enfin dans la bienheureuse immortalité.

tuis, divíno fonte purgátum
péctus, sanctificátum Deo
templum et habitáculum perficiat :
ut, ab ómnibus pénitus nóxiis
præterítorum criminum liberátus,
servus Dei grátias perénni Deo
réferat semper, et benedícat nomen
sanctum ejus in sácula
sæculórum.

C. Amen.

*Rends donc honneur à l'Esprit
Saint qui vient transformer son
âme. Il descend du plus haut des
cieux, et, déjouant ta perfidie, il
veut purifier son cœur par les eaux
de la fontaine sacrée, et le
perfectionner pour en faire la
demeure et le temple saint du
Seigneur. Ainsi entièrement
délivré de tous les péchés passés
qui le souillent, et toujours fidèle à
Dieu, il rendra à ce Dieu
d'éternelles actions de grâces et
bénira ce saint nom dans les
siècles sans fin. C. Amen.*

24. Deuxième scrutin des femmes (omis le cas échéant) :

P. Priez, élue de Dieu, mettez-
vous à genoux et dites : Notre
Père.

*S. Ora, Elécta, flécte génuá, et
dic : Pater Noster.*

L'élue prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux
cieux, que votre Nom soit
sanctifié ; que votre règne arrive ;
que votre volonté soit faite sur la
terre comme au ciel. Donnez-nous
aujourd'hui notre pain de chaque
jour, pardonnez-nous nos offenses
comme nous pardonnons à ceux
qui nous ont offensés ; et ne nous
laissez pas succomber à la
tentation ; mais délivrez-nous du
mal.

P. Levez-vous. Achevez votre
prière et dites : Amen.

C. Amen.

*C. Pater noster, qui es in
cælis : sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut cælo et in terra.
Panem nostrum quotidiánum da
nobis hódie. Et dimítte nobis
débita nostra, sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris. Et
ne nos indúcas in tentatiónem :
sed libera nos a malo.*

*S. Leva, comple oratiónem
tuam, et dic : Amen.*

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain ou à la marraine :

P. Faites sur elle le signe de la croix.	S. <i>Signa eam.</i>
--	----------------------

Et le prêtre dit à l'élue :

P. Approchez.	S. <i>Accede.</i>
---------------	-------------------

Le parrain ou la marraine fait un signe de croix sur le front de sa filleule :

Parrain ou marraine. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.	P. seu M. <i>In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.</i>
--	--

25. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élue :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.	S. <i>In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.</i>
---	---

Puis le prêtre impose la main à l'élue, et dit, en tenant la main étendue :

Prions.

Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui êtes apparu à votre serviteur Moïse sur le mont Sinai, qui avez fait sortir d'Égypte les enfants d'Israël, en leur envoyant l'Ange de votre bonté pour les garder jour et nuit : daignez, Seigneur, envoyer du Ciel votre saint Ange pour garder pareillement votre servante **N.** et la conduire jusqu'à la grâce du Baptême. Par le Christ Notre-Seigneur.

C. Amen.

Orémus. **Oratio**

*Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus, qui Móysi fámulo tuo in monte Sinai apparuísti, et filios Israëel de terra Ægýpti eduxisti, députans eis Angelum pietátis tuæ, qui custodíret eos die ac nocte : te quæsumus, Dómine ; ut mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui simíliter custódiat et hunc fámulam tuam **N.** et perdúcat eam ad grátiam Baptismi tui. Per Christum Dóminum nostrum.*

C. Amen

Deuxième exorcisme :

S. Ergo, maledícete diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hac fámula Dei **N.**, quia istam sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptismatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis, quod nos fronti ejus damus, tu, maledícete diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem.

C. Amen.

P. *Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu N., car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ que nous traçons sur son front, toi, démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.*

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le quatrième renvoi :

[**P.** Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

[**S.** *Vade in pace et Dóminus sit tecum.*

C. Amen.]

[5^{ème} degré – Baptême par étapes]

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.

C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. Deus in adiutorium meum intende.

C. Dómine ad adiuvándum me festína.

S. Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

C. Sicut erat in princípío, et nunc et semper : et in sácula sæculórum. Amen.]

20. Troisième scrutin des hommes (le cas échéant on passe au n° 26) :

P. Priez, élu de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora, Elécte, flécte gènuá, et dic : Pater Noster.

L'élu prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo.

S. Leva, comple oratiónem tuam, et dic : Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain :

P. Faites sur lui le signe de la croix.

S. *Signa eum.*

Et le prêtre dit à l'écu :

P. Approchez.

S. *Accede.*

Le parrain fait un signe de croix sur le front de son filleul :

Parrain. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. *In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

21. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'écu :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. *In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.*

Puis le prêtre impose la main à l'écu, et dit, en tenant la main étendue (troisième exorcisme) :

Exorcízo te, immúnde spíritus, in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti, ut éxeas, et recédas ab hoc fámulo Dei **N.** : Ipse enim tibi ímpérat, maledícite, damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, et Petro mergénti déxteram porréxit.

Ergo, maledícite diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hoc fámulo Dei **N.**, quia istum sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis,

*Je t'exorcise, esprit impur, au nom du Père ✠ et du Fils ✠ et du Saint- ✠ Esprit, va-t-en, retire-toi de cet enfant de Dieu **N.** : Celui-là même, maudit, te le commande, qui marcha sur la mer et dont la main puissante soutint Pierre qui enfonçait.*

*Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu **N.**, car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ que nous traçons sur son front, toi,*

quod nos fronti ejus damus, tu, maledicte diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sáeculum per ignem.

C. Amen.

démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même Christ Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et tout purifier par le feu.

C. Amen

26. Troisième scrutin des femmes (omis le cas échéant) :

P. Priez, élue de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

S. Ora, Elécta, flécte genua, et dic : Pater Noster.

L'élue prie à genoux :

C. Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal.

P. Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Amen.

C. Amen.

C. Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed líbera nos a malo.

S. Leva, comple oratiónem tuam, et dic : Amen.

C. Amen.

Puis le prêtre dit au parrain ou à la marraine :

P. Faites sur elle le signe de la croix.

S. Signa eam.

Et le prêtre dit à l'élue :

P. Approchez.

S. Accede.

Le parrain ou la marraine fait un signe de croix sur le front de sa filleule :

Parrain ou marraine. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

P. seu M. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

27. Le prêtre fait également un signe de croix sur le front de l'élue :

Prêtre. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Puis le prêtre impose la main à l'élue, et dit, en tenant la main étendue (troisième exorcisme) :

S. Exorcízo te, immúnde spíritus, per Pa ✠ trem, et Fí ✠ lium, et Spíritum ✠ Sanctum, ut éxeas, et recédas ab hac fámula Dei **N.** : Ipse enim tibi ímperat, maledícite damnáte, qui cæco nato óculos apérui, et quatríduánum Lázaram de monuménto suscítávit.

Ergo, maledícite diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Fílio ejus, et Spíritui Sancto, et recéde ab hac fámula Dei **N.**, quia istam sibi Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam, et benedictiónem, fontémque Baptísmatis vocáre dignátus est : et hoc signum sanctæ Cru ✠ cis, quod nos fronti ejus damus, tu, maledícite diábole, numquam áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui

P. Je t'exorcise, esprit immonde, au nom du Père ✠, et du Fils ✠, et de l'Esprit- ✠ Saint, pour que tu te retires et que tu sortes de cette servante de Dieu, N. Car celui qui te commande, maudit damné, c'est Jésus lui-même, qui a ouvert les yeux à l'aveugle-né et a ressuscité Lazare, enseveli déjà depuis quatre jours.

Ainsi, démon maudit, reconnais ton jugement et rends honneur au vrai Dieu vivant, rends honneur à son Fils Jésus-Christ et à l'Esprit-Saint, et quitte cet enfant de Dieu N., car Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu a daigné l'appeler aux eaux du baptême et à sa sainte grâce et bénédiction. Et ce signe de la sainte Croix ✠ que nous traçons sur son front, toi, démon maudit, n'aie jamais l'audace de le profaner. Par le même

venturus est iudicare vivos et
mortuos, et saeculum per ignem.

C. Amen.

*Christ Notre Seigneur, qui viendra
juger les vivants et les morts et
tout purifier par le feu.*

C. Amen.

*28. Le prêtre impose la main sur la tête de l'élu, et dit en tenant la
main étendue :*

Prions.

Seigneur, Père saint, Dieu
éternel et tout-puissant, auteur de
la lumière et de la vérité, j'implore
votre éternelle et très juste
miséricorde sur votre serviteur
(servante) N., afin que vous
daigniez l'éclairer de votre
lumière. Purifiez-le (la) et
sanctifiez-le (la) ; donnez-lui la
véritable science, afin qu'il (elle)
devienne digne de la grâce du
Baptême ; qu'il (elle) garde une
espérance ferme, un jugement
droit et une doctrine irréprochable,
afin d'être capable de recevoir
votre grâce. Par le Christ Notre-
Seigneur.

C. Amen.

Orémus. **Oratio**

*Æternam, ac justissimam pietatem
tuam deprecor, Domine
sancte, Pater omnipotens, æterne
Deus, auctor luminis et veritatis,
super hunc famulum tuum N.
(hanc famulam tuam N.), ut
digneris eum (eam) illuminare
lumine intelligentiæ tuæ : munda
eum (eam), et sanctifica : da ei
scientiam veram, ut, dignus(-a)
efficiatur accedere ad gratiam
Baptismi tui, teneat firmam spem,
consilium rectum, doctrinam
sanctam, ut aptus (-a) sit ad
percipiendam gratiam tuam. Per
Christum Dominum nostrum.*

C. Amen.

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le cinquième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le
Seigneur soit avec vous.

C. Amen.]

*[S. Vade in pace et Dominus sit
tecum.*

C. Amen.]

[6^{ème} degré – Baptême par étapes]

3. Dans l'église

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.

C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. *Deus in adiutorium meum intende.*

C. *Dómine ad adiuvándum me festína.*

S. *Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.*

C. *Sicut erat in principio, et nunc et semper : et in sæcula sæculórum. Amen.]*

29. Le prêtre prend de sa main gauche la main droite de l'écu, ou lui donne à prendre l'extrémité gauche de son étole, et l'introduit dans l'église. Cette entrée officielle dans l'église (paroissiale) symbolise l'entrée dans l'Eglise, corps mystique du Christ : on devient chrétien, enfant de Dieu !

P. N., entrez dans la sainte Église de Dieu, pour recevoir de Notre-Seigneur Jésus-Christ la bénédiction céleste et avoir part avec lui et avec les Saints.

C. Amen.

S. N., *ingrédere in sanctam ecclésiám Dei, ut accípias benedictiónem cælestem a Dómino Jesu Christo, et hábeas partem cum illo et Sanctis ejus.*

C. Amen

30-32. Une fois entré, l'écu s'agenouille, se prosterne sur le sol et adore. Quand il se relève, le prêtre lui impose la main en silence. Puis le prêtre récite avec l'écu le Credo et le Pater. Le Credo est le résumé des vérités de la foi révélée par le Christ et transmis par les apôtres ; le Pater est la prière la plus parfaite, apprise par Jésus à ses apôtres.

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ; et en Jésus-Christ, son Fils unique Notre Seigneur ; qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la

Credo in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum : qui concéptus est de

Vierge Marie ; a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli ; est descendu aux enfers, est ressuscité des morts le troisième jour ; est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ; d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois au Saint-Esprit, à la sainte Eglise catholique, à la communion des Saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas succomber à la tentation ; mais délivrez-nous du mal. Amen.

Spíritu Sancto, natus ex María Virgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus, et sepúltus : descendit ad ínferos ; tértia die resurrexit a mórtuis ; ascendit ad cælos ; sedet ad dèxteram Dei Patris omnipoténtis : inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám catholicam, Sanctórum comuniónem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, vitam ætérnam. Amen.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem : sed libera nos a malo. Amen.

33. Avant d'entrer dans le baptistère, le prêtre impose à nouveau la main à l'élue, et dit, la main étendue, le quatrième exorcisme. Chaque exorcisme chasse le démon du domaine qu'il usurpait, pour laisser la place à Dieu, qui vient faire dans l'âme son temple saint.

P. Nec te latet, sátana, imminére tibi pœnas, imminére tibi torménta, imminére tibi diem júdicii, diem supplicii sempitérni ; diem, qui ventúrus est velut clíbanus ardens, in quo tibi, atque

S. Il ne faut pas, Satan, que tu l'ignores ; elles sont imminentes pour toi les peines et les tortures ; il est imminent le jour de ton jugement et de ton supplice éternel. Il arrive comme une

univérsis ángelis tuis præparátus sempitérnus erit intéritus. Proínde, damnáte atque damnánde, da honórem Deo vivo et vero, da honórem Jesu Christo Filio ejus, da honórem Spiritui Sancto Paráclito, in cujus nómine atque virtúte præcípio tibi, quicúmque es, spíritus immúnde, ut éxeas, et recédas ab hoc famulo Dei **N.**, quem (hac famula Dei **N.**, quam) hódie idem Deus et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam et benedictiónem, fontémque Baptísmatis dono vocáre dignátus est : ut fiat ejus templum per aquam regeneratiónis in remissiónem ómnium peccatórum. In nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos et sæculum per ignem.

C. Amen

*flamme ardente qui va consommer ta perte à jamais avec celle de tous tes anges. Aussi, damné et mille fois digne de la damnation, rends gloire au Dieu vivant et véritable ; rends gloire à Jésus-Christ son Fils ; rends gloire à l'Esprit-Saint, le Consolateur. En son nom et par sa vertu, je te l'ordonne, qui que tu sois, esprit immonde, sors et éloignes toi de ce serviteur (servante) de Dieu N. Car aujourd'hui ce même Dieu, Notre Seigneur Jésus-Christ, a daigné, dans sa bonté, l'appeler à sa sainte grâce, à ses bénédictions, et à la fontaine sacrée du Baptême, afin que par l'eau régénératrice qui lui remettra tous ses péchés, il (elle) devienne le temple de la divine Trinité. Oui, je te le commande, au nom de ce même Jésus-Christ, Notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts, et purifier le monde par le feu. **C.** Amen.*

34. Comme Jésus le fit pour ouvrir les sens du sourd-muet, le prêtre prend de sa salive sur son pouce, et touche l'oreille droite puis l'oreille gauche de l'élu. Puis il touche de même ses narines :

P. Ephphéta, quod est, Adaperíre.

P. In odórem suavitátis. Tu autem effugáre, diábole ; appropinquábit enim júdicium Dei.

S. Ephpheta, c'est-à-dire ouvrez-vous.

S. Pour respirer le parfum du Christ. Et toi, démon, prends la fuite, car le jugement de Dieu approche.

35. Puis le prêtre interroge à nouveau :

P. Quel est votre nom ?
C. N. (*Nom et prénom*)
P. N., renoncez-vous à Satan ?
C. J'y renonce.
P. Et à toutes les œuvres de Satan ?
C. J'y renonce.
P. Et à toutes ses séductions ?
C. J'y renonce.

S. *Quis vocáris ?*
C. N. (*Nomen et cognomen*)
S. N., *abrenúntias sátañe ?*
C. *Abrenúntio.*
S. *Et ómnibus opéribus ejus ?*
C. *Abrenúntio.*
S. *Et ómnibus pompis ejus ?*
C. *Abrenúntio.*

36. Avec l'huile des catéchumènes, le prêtre fait une onction en forme de croix sur la poitrine et entre les épaules de l'êlu : l'huile symbolise la force, qui vient habiter ce nouvel athlète de la foi. L'onction sur la poitrine signifie qu'il devra aimer Dieu avec force, et l'onction sur les épaules, qu'il devra porter courageusement sa croix.

P. Ego te línio ✠ óleo salútis in Christo Jesu Dómino nostro, ut hábeas vitam ætéranam.
C. Amen.
P. Que la paix soit avec vous.
C. Et avec votre esprit.

S. Je vous oins ✠ de l'huile du salut, dans le Christ Jésus notre Seigneur, pour que vous ayez la vie éternelle.
C. Amen.
S. *Pax tibi.*
C. *Et cum spiritu tuo.*

37. Le prêtre essuie ses doigts et les onctions avec un coton, et poursuit (cinquième exorcisme) :

P. Exi, immúnde spíritus, et da honórem Deo vivo et vero. Fuge, immúnde spíritus, et da locum Jesu Christo Fílio ejus. Recéde, immúnde spíritus, et da locum Spíritui Sancto Paráclito.

S. *Sors, esprit immonde ; et rends gloire au Dieu vivant et vrai. Fuis, esprit immonde ; et cède la place à Jésus-Christ son Fils. Retire-toi, esprit immonde ; et cède la place à l'Esprit-Saint, le Consolateur.*

Si le baptême est fait par étapes, c'est alors le sixième renvoi :

[P. Allez en paix, et que le

[S. *Vade in pace et Dóminus sit*

Seigneur soit avec vous.
C. Amen.]

tecum.
C. Amen.]

[7^{ème} degré – Baptême par étapes]

4. Au baptistère

A la suite de la grande tradition chrétienne antique, il est hautement souhaitable que cette étape soit accomplie lors de la Vigile Pascale, après la bénédiction solennelle de l'eau baptismale. La cérémonie trouve tout son sens dans le mystère pascal, en accompagnant le Christ dans sa mort et son pardon des péchés, pour renaître d'une nouvelle vie, sainte et éternelle, dans la Résurrection.

Si le baptême est fait par étapes, on ajoute l'introduction :

[P. O Dieu, venez à mon aide.
C. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
P. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.
C. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.]

[S. *Deus in adiutorium meum inténde.*
C. *Dómine ad adiuvándum me festína.*
S. *Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.*
C. *Sicut erat in princípío, et nunc et semper : et in sácula sæculórum. Amen.*]

38. Entré dans les fonts baptismaux, le prêtre, revêtu de l'étole et de la chape blanche, symbole de joie (après le violet de la tristesse et de la pénitence) interroge l'écu sur le symbole de la Foi, puis sur son désir du Baptême :

P. Quel est votre nom ?
C. N. (*Nom et prénom*)
P. N., croyez-vous en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ?
C. Je crois.
P. Croyez-vous en Jésus-Christ,

S. *Quis vocáris ?*
C. N. (*Nomen et cognomen*)
S. N., *credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ ?*
C. *Credo.*
S. *Credis in Jesum Chrístum,*

son Fils unique, Notre-Seigneur, qui est né et qui a souffert la Passion ?

C. Je crois.

P. Croyez-vous aussi en l'Esprit-Saint, à la Sainte Église catholique, à la communion des Saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair et à la vie éternelle ?

C. Je crois.

P. N., que demandez-vous ?

C. Le Baptême.

P. Voulez-vous être baptisé ?

C. Oui, je le veux.

Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, natum, et passum ?

C. *Credo.*

S. *Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam EccléSIam cathólicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis resurrectiÓnem, et vitam ætérnam ?*

C. *Credo.*

P. N., *quid petis ?*

C. *Baptísmum.*

P. *Vis baptizári ?*

C. *Volo.*

39. Le parrain et la marraine touchant l' élu à l'épaule, le prêtre verse par trois fois, en forme de croix, l'eau baptismale sur sa tête. En même temps, il prononce les paroles sacramentelles. L'eau lave l'âme du péché originel et lui rend sa toute sa pureté, pour une vie nouvelle, avec Jésus.

P. N., **ego te baptízo in nómine Pa ✕ tris, et Fí ✕ ii, et Spíritus ✕ Sancti.**

S. N., *je te baptise, au nom du Père ✕, et du Fils ✕, et du Saint- ✕ Esprit.*

40-41. Le prêtre prend du Saint-Chrême, et oint le sommet de la tête du baptisé en forme de croix (l'onction sur le front aura lieu lors de la confirmation). Le baptême fait de nous les membres de l'Église du Christ, l'Oint par excellence : Christ signifie « celui qui a reçu l'onction ». Et le Chrétien est un « oint », un disciple du Christ.

P. **Deus omnípotens, Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui te regenerávit ex aqua et Spíritu Sancto, quique dedit tibi remissionem ómnium peccatórum, ipse te líniat ✕ Chrismate salútis in eódem Christo Jesu Dómino**

S. *Que le Dieu tout-puissant, Père de Jésus-Christ notre Seigneur, qui vous a fait renaître de l'eau et de l'Esprit-Saint, et qui vous a donné remise de tous les péchés, vous imprime lui-même ✕ l'onction du chrême du salut, en*

nostro in vitam ætérnam.

N. Amen.

P. Que la paix soit avec vous.

N. Et avec votre esprit.

ce même Jésus-Christ, notre Seigneur, pour la vie éternelle.

N. Amen.

S. Pax tecum.

N. Et cum spiritu tuo.

42. Le prêtre remet au néophyte le vêtement blanc, qu'il pourra porter en public pendant huit jours. Ce vêtement blanc symbolise la pureté de l'âme, lavée du péché.

P. Recevez ce vêtement blanc. Puissiez-vous le porter sans tache jusqu'au tribunal de Notre-Seigneur Jésus-Christ, de manière à posséder la vie éternelle.

C. Amen.

S. Accipe vestem candidam, quam pérferas immaculatam ante tribunal Dómini nostri Jesu Christi, ut hábeas vitam ætérnam.

N. Amen.

43. Le néophyte met le vêtement blanc par-dessus ses anciens vêtements, avec l'aide de son parrain ou de sa marraine. Puis le prêtre lui remet, dans sa main droite, un cierge allumé au cierge pascal. Le cierge est le symbole de la foi, lumière du chrétien pour sa vie entière.

P. Recevez cette lumière. Gardez sans défaillance la grâce de votre baptême. Observez les commandements de Dieu ; ainsi, quand le Seigneur viendra pour les nocés éternelles, vous pourrez aller à sa rencontre avec tous les saints dans la cour céleste et vivre dans les siècles des siècles.

C. Amen.

S. Accipe lámpadem ardéntem, et irreprensíbilis custódi Baptísmum tuum : serva Dei mandáta, ut, cum Dóminus vénerit ad núptias, possis occúrrere ei una cum ómnibus Sanctis in aula cælésti, et vivas in sæcula sæculórum.

N. Amen.

44-50. Le néophyte garde le cierge à la main jusqu'à la fin de la cérémonie ; le prêtre termine en énonçant le plus beau des souhaits :

P. N., allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous.

C. Amen.

S. N., vade in pace, et Dóminus sit tecum.

N. Amen.

51-52. Si cela est possible, le néophyte reçoit immédiatement le sacrement de confirmation ; si une messe suit, comme lors de la Vigile Pascale, il reçoit également la Sainte Communion.



Le Sacrement de confirmation

1. L'évêque, ou le prêtre délégué, debout et tourné vers le confirmand, invoque le Saint-Esprit :

Spíritus Sanctus supervéniat in te et virtus Altíssimi custódiat te a peccátis.

R. Amen.

V. Adjutórum ☩ nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit caelum et terram.

V. Domine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

2. L'évêque étend alors les mains sur le confirmand et impose les mains. C'est un geste de bénédiction par lequel il communique la grâce.

Orémus. **Oratio**

Omnípotens sempitérne Deus, qui regeneráre dignátus es hunc fámulum tuum (hanc fámulam tuam) ex aqua et Spíritu Sancto :

Que l'Esprit Saint descende sur vous, et que la force du Très-Haut vous garde du péché.

R. Amen.

V. Notre ☩ secours est dans le nom du Seigneur.

R. Qui a fait le ciel et la terre.

V. Seigneur, exaucez ma prière.

R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre Esprit.

Prions.

Dieu éternel et tout puissant, qui avez daigné faire renaître par l'eau et par le Saint-Esprit votre serviteur (servante) ici présent(e),

quique dedisti eis remissionem
ómnium peccatórum ; emítte in
eum (eam) septifórmem Spíritum
tuum Sanctum Paráclitum de
cælis.

R. Amen.

V. Spíritum sapiéntiae et
intelléctus.

R. Amen.

V. Spíritum consílii et
fortitúdinis.

R. Amen.

V. Spíritum sciéntiae et pietátis.

R. Amen.

Adímple eum (eam) Spíritu
timóris tui, et consígna eum (eam)
signo Cru ✠ cis Christi, in vitam
propitiátus ætérnam. Per eúmdem
Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum : Qui tecum
vivit et regnat in unitáte ejúsdem
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

R. Amen.

*et qui lui avez accordé le pardon
de tous ses péchés, envoyez en lui
(elle) du haut du ciel votre Esprit-
Saint, notre Conseiller, avec ses
sept dons.*

R. Amen.

*V. L'Esprit de sagesse et
d'intelligence.*

R. Amen.

*V. L'Esprit de conseil et de
force.*

R. Amen.

*V. L'Esprit de science et de
piété.*

R. Amen

*Remplissez-le (la) de l'Esprit de
votre crainte et, dans votre bonté,
marquez-le (la) du signe de la
Croix ✠ du Christ pour la vie
éternelle. Par notre Seigneur
Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et
règne avec vous dans l'unité du
même Esprit-Saint, Dieu, dans tous
les siècles des siècles.*

R. Amen

*3. Assis, avec le Saint-Chrême, qu'il a consacré le jeudi saint,
l'Evêque va tracer le signe de la Croix sur le front du confirmand.
L'onction du Saint-Chrême, huile parfumée de baume, est le signe de la
pénétration de l'Esprit-Saint, force de Dieu, « Christ » veut dire « oint ».
Le chrétien participe à cette onction du Christ. Le témoignage de sa vie
répandra le parfum de Jésus-Christ.*

**N., signo te signo Cru ✠ cis, et
confirmo te Chrismate salútis. In
nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii et
Spíritus ✠ Sancti.**

*N., je vous marque du signe de
la Croix ✠ et je vous confirme par
le Chrême du salut, au nom du
Père ✠, et du Fils ✠, et du Saint-*

R. Amen.

✠ *Esprit.*

R. Amen.

L'Evêque touche la joue du confirmé : c'est un reste du rite du baiser de paix par lequel se terminait la cérémonie.

V. Pax tecum.

V. La paix soit avec vous.

4. Après avoir purifié ses doigts, les mains jointes, il prie pour le confirmé, qui se tient à genoux.

Ant. Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis, a templo sancto tuo, quod est in Jérusalem.

Antienne. Confirmez, Seigneur Dieu, l'œuvre que vous avez accomplie en nous du haut de Jérusalem, votre temple saint.

V. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto.

V. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

R. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

Ant. Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis, a templo sancto tuo, quod est in Jérusalem.

Antienne. Confirmez, Seigneur Dieu, l'œuvre que vous avez accomplie en nous du haut de Jérusalem, votre temple saint.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

V. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.

R. Et salutáre tuum da nobis.

R. Et donnez-nous votre salut.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

V. Seigneur, écoutez ma prière.

R. Et clamor meus ad te véniat.

R. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

V. Dóminus vobíscum.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et cum spíritu tuo.

R. Et avec votre esprit.

Oremus. **Oratio**

Prions

Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum, et per eos eorúmque successóres, céteris

Dieu, qui avez donné l'Esprit-Saint à vos apôtres et qui avez voulu que, par eux et leurs

fidélibus tradéndum esse voluísti :
réspecte propítius ad humilitátis
nostræ famulátum, et præsta : ut
ejus cor, cujus frontem sacro
Chrísmate delinívimus, et signo
sanctæ Crucis signávimus, idem
Spíritus Sanctus in eo
supervénient, templum glóriæ suæ
dignánte inhabitándo perficiat :
Qui cum Patre et eódem Spíritu
Sancto vivis et regnas, Deus, in
sæcula sæculórum.

R. Amen.

*successeurs, il fût transmis aux
autres fidèles, regardez
favorablement le ministère
accompli par votre humble
serviteur : faites que l'Esprit-Saint
venant en celui (celle) dont le front
vient d'être par nous oint du Saint-
Chrême, et marqué du signe de la
sainte Croix, daigne habiter dans
son cœur et en faire le temple de sa
gloire ; vous qui vivez et réglez
avec le Père et le Saint-Esprit,
Dieu, dans les siècles des siècles.*

R. Amen.

*5. En terminant, l'Evêque bénit le confirmand. Jérusalem, Sion,
demeure de Dieu, c'est le ciel, c'est aussi l'Eglise de la Terre qui
rassemble ses enfants.*

Ecce sic benedicétur homo qui
timet Dóminum.

Bene ✠ dícat te Dóminus ex
Sion, ut vídeas bona Jerúsalem
ómnibus diébus vitæ tuæ, et hábeas
vitam ætérrnam.

R. Amen.

*C'est ainsi que sera béni tout
homme qui craint le Seigneur.*

*Que le Seigneur vous bé ✠
nisse du haut de Sion, afin que
vous voyiez la prospérité de
Jérusalem tous les jours de votre
vie, et que vous ayez la vie
éternelle.*

R. Amen.



Merci de laisser ce carnet à l'église après la cérémonie.